

聖經——神充滿能力與智慧的話語



【數位學習版】

本書內容支援發音點讀筆
內附 DVD-ROM 電腦互動光碟

看聖經 學英語

Learning English with the Bible

雅各書

獲得生命中珍貴的智慧之鑰
期待讀者可因此讓心意更新
本書以智慧的觀點出發詮釋

信心若沒有行為就是死的。

雅各書 2:14

*Faith that doesn't lead us
to do good deeds
is all alone and dead!*

James 2:14

LIVEABC

英語數位學習第一品牌

Unit **1** 面對生命考驗的智慧

雅各書 第一章第一節 - 十八節
James 1:1~18

信心和智慧
Faith and Wisdom

1: 2~8

貧賤和富貴
Poor People and Rich People

1: 9~11

考驗和試誘
Trials and Temptations

1: 12~18



1

¹ From James, a servant of God and of our Lord Jesus Christ.
Greetings to the twelve tribes scattered all over the world.

Faith and Wisdom

² My friends, be glad, even if you have a lot of trouble.

³ You know that you learn to endure by having your faith tested.

⁴ But you must learn to endure everything, so that you will be completely mature and not lacking in anything.

⁵ If any of you need wisdom, you should ask God, and it will be given to you. God is generous and won't correct you for asking.

⁶ But when you ask for something, you must have faith and not doubt. Anyone who doubts is like an ocean wave tossed around in a storm.

⁷⁻⁸ If you are that kind of person, you can't make up your mind, and you surely can't be trusted. So don't expect the Lord to give you anything at all.

Poor People and Rich People

⁹ Any of God's people who are poor should be glad that he thinks so highly of them.

雅各書 1:1~18

1

- ¹ 我一雅各是上帝和主耶穌基督的僕人；我問候散居在全世界的上帝的子民。

信心和智慧

- ² 弟兄姊妹們，你們遭遇各種試煉，應該認為是可慶幸的事，
³ 因為知道你們的信心經過了考驗就會產生忍耐。
⁴ 你們要忍耐到底才能達到十全十美，沒有任何缺欠。
⁵ 如果你們當中有缺少智慧的，應該向上帝祈求，他會賜智慧給你們，因為他樂意豐豐富富地賜給每一個人。
⁶ 不過，你們要憑著信心求，不可有絲毫疑惑；疑惑的人好像海中的波浪，被風吹動，翻騰不已。
⁷⁻⁸ 這樣的人三心兩意，搖擺不定，別想從主那裏得到甚麼。

併於上節

貧賤和富貴

- ⁹ 貧賤的信徒蒙上帝提升，應該高興；



經文解析

雅各書 1:1~18

我——雅各是上帝和主耶穌基督的僕人；我問候散居在全世界的上帝的子民。

弟兄姊妹們，你們遭遇各種試煉，應該認為是可慶幸的事，因為知道你們的信心經過了考驗就會產生忍耐。你們要忍耐到底才能達到十全十美，沒有任何缺欠。如果你們當中有缺少智慧的，應該向上帝祈求，他會賜智慧給你們，因為他樂意豐豐富富地賜給每一個人。不過，你們要憑著信心求，不可有絲毫疑惑；疑惑的人好像海中的波浪，被風吹動，翻騰不已。這樣的人三心兩意，搖擺不定，別想從主那裏得到甚麼。

貧賤的信徒蒙上帝提升，應該高興；富貴的人被貶低，也該這樣。富有的人要像野花一樣凋謝。烈日一出，熱風一吹，草木枯乾，花朵凋謝，所有的美就消失了。同樣，富有的人在事業上孜孜經營，也會消失。

遭受試煉而忍耐到底的人有福了；因為通過考驗之後，他將領受上帝向愛他的人所應許那生命的冠冕。人如果經歷這種試煉，不可以說：「上帝在試誘我」；因為上帝不受邪惡的試誘，也不試誘人。一個人受試誘，是被自己的慾望勾引去的。他的慾望懷了胎，生出罪惡，罪惡一旦長成就產生死亡。

我親愛的弟兄姊妹們，不要被愚弄了！一切美善的事物和各樣完美的恩賜都是從天上來的，是從天父來的；他是一切光的創造主。他沒有改變，也沒有轉動的影子。他按照自己的旨意，藉著真理的話創造了我們，使我們在他所造的萬物中居首位。

問安

這是書信的標準格式，表明自己是誰，這封信是寫給誰，有個簡單的問候語。前文中有提到，作者和受信群體的關係好像是一個極愛這群人的老師或是牧師。因此他不用刻意介紹自己，大家都知道雅各是誰，他只需要強調自己是耶穌基督的僕人，接下來的這些話是出於愛也帶著權柄來說的。受信的這群人他用一個比較模糊的代稱「散住十二個支派之人」，這樣的

稱號現在已經無法確定是哪一群人，但是可以解讀為「上帝的選民」這個意思。這意思是作者像是一位老師、一位牧師，面對這群學生的問題，基於他是上帝的僕人而這群人是上帝的選民，他有責任幫助他們面對問題、解決問題，所以他代表一種權柄來教導、提醒、鼓勵他們，盼望他們能成為一個完美的群體，能在其中經驗愛、公義、上帝的拯救。

面對生命考驗的態度與行動

在這段經文中，中文用了三個非常相近的詞——試煉、考驗、試誘。試煉和試誘在原文是同一個字，考驗則是用另外一個字，但都是比較傾向 TEST 的意思。中文翻譯會依上下文來選擇，如果覺得這個 TEST 是為了要使人成長，就會翻成試煉；反之如果是為了引誘人犯罪，就會翻成試誘，是比較負面的意思。

在筆者的體會中，雅各使用 TEST 這個字本身是中性的，會導向好的結果或是不好的結果其實是看人面對這個 TEST 的態度。TEST 在學生中會翻譯成考試，考試是為了「證明」、「顯示成果」，雅各大概就是這個意思，我們的生命中會遇到很多考驗，就像學生要考試一樣。當過學生的人都知道，絕大部份的人是不喜歡考試的，覺得那是一種辛苦、壓力、麻煩，帶

來的是生活的緊張、戰兢、剝奪休息和玩樂的時間，所以當學生在面對考試通常都不會快樂，也快樂不起來，甚至更多的是哀號與抱怨。

人生遇到許多考驗的心情，有時就像我們面對考試的態度一樣，我們快樂不起來，常常更多怨天尤人。但是雅各把人的眼光作調整，進一步調整我們面對生命考驗的態度。我們痛苦的原因是因為我們不喜歡考試之前與當下，但是或許我們都經驗過，考試完的當下是很放鬆愉快的，如果結果是非常理想，那自然就更快樂，甚至會歡呼。雅各的意思就是這樣，我們在這些生命的考驗中應該要喜樂，因為這些考驗是幫助我們的生命更成熟、更完全，操練我們忍耐的品格。沒有人天生喜歡忍耐，但是忍耐的確是擁抱成功最重要的品

1:1

From James, a **servant**¹ of God and of our Lord Jesus Christ. Greetings to the twelve tribes **scattered**² **all over** the world.

我—雅各是上帝和主耶穌基督的僕人；我問候散居在全世界的上帝的子民。

1. **servant** *n.*

[ˈsɜːvənt]

僕人

衍 serve *v.* 服務

衍 server *n.* 侍者；上菜者

*Lord God, I'm your **servant**, and you've made me king in my father's place.*

上帝啊，我是你的僕人，是你讓我繼承我的父親作王。

2. **scatter** *v.*

[ˈskætə]

分散；散布

衍 scattered *adj.* 散亂的；散佈的

衍 scatteration *n.* 分散

反 gather *v.* 召集；聚集

*Those of you that survive will be **scattered** to every nation on earth.*

你們這些生存下來的，要把你們放逐到各國，分散到全世界。

片語

all over 到處

all over是「到處」的意思，後面若加上world或是「某地」，就表示「此範圍內到處……」的意思。例如，all over the world，字面的意思是「世界到處」，也就是「全世界」的意思。all over the earth的意思則和all over the world相似，原因是earth是「地上」，因此便延伸成為「世界」的意思，所以all over the world也是指「全世界」。

- *The population was getting bigger and spread **all over** the earth.*
人口漸漸增加並且分布到全世界。
- *Jesus went **all over** Galilee to teach the gospel of God.*
耶穌走遍加利利並且教導神的福音。
- *Moses was scared and shaking **all over** then didn't dare to look at the bush.*
摩西恐懼顫慄，不敢注視灌木叢的火。
- *The gospel is spreading **all over** the earth with bountiful fruits.*
福音傳到全世界並結了豐盛的果子。

雅各 (Jacob) 的十二名孩子，分別由雅各的四名妻妾所生，他們的名字如下：

排行	雅各的十二個兒子	生母	排行	雅各的十二個兒子	生母
1	呂便 Reuben	雅各的第一位 妻子利亞 Leah	11	約瑟 Joseph	雅各的第二位 妻子拉結 Rachael
2	西緬 Simeon		12	便雅憫 Benjamin	
3	利未 Levi		5	但 Dan	拉結的侍女 辟拉 Bilhah
4	猶大 Judah		6	拿弗他利 Naphtali	
9	以薩迦 Issachar		7	迦得 Gad	利亞的侍女 悉帕 Zilpah
10	西布倫 Zebulun		8	亞設 Asher	

備註

一般來說，雅各的十二個兒子跟十二支派的差別在於：十二支派是把利未抽出來（他們專門侍奉上帝），約瑟則改為他的兩個兒子瑪拿西和以法蓮（表示約瑟有功而佔了兩個支派）。

1:2

My friends, be **glad**³, **even if** you have a lot of trouble.

弟兄姊妹們，你們遭遇各種試煉，應該認為是可慶幸的事，

3. **glad** *adj.*

[glæd]

高興的

同 happy *adj.* 高興的；樂意的

反 sad *adj.* 悲哀的；悲痛的

*Serve and honor the Lord; be **glad** and tremble.*

要以敬畏的心事奉上帝，戰戰兢兢，俯伏在祂面前。

談忍耐

On Patience

使徒雅各在本書信一開始說道：「我—雅各是上帝和主耶穌基督的僕人；我問候散居在全世界的上帝的子民。² 弟兄姊妹們，你們遭遇各種試煉，應該認為是可慶幸的事，³ 因為知道你們的信心經過了考驗就會產生忍耐。⁴ 你們要忍耐到底才能達到十全十美，沒有任何缺欠。」

雅各這番話所要求的對象，並不是僅限於某特定人士或教會，而是對所有有份於珍貴的信心並尋求拯救的信徒所說的。我們只要活在世界上，就會面對各式各樣的誘惑。而耶穌來到世界上，是拯救人類脫離罪，而非脫離試探。而耶穌本人也深受試探所苦，「因為他親自經歷過被考驗、受折磨的痛苦；他現在能夠幫助那些被考驗的人。」（希伯來書 2:18）

而由「仇敵—魔鬼正像咆哮的獅子走來走去，搜索可吞吃的人」（彼得前書 5:8），因此我們只要還寄居在這個世界，一不小心，就可能「遭遇各種試煉」。試探就像是天上的繁星一樣，數之不盡，而世間的試探五花八門，種類複雜，亦包羅萬象。遇到試煉時，未信者往往唉聲嘆氣，看為虧損，但耶穌的信徒應該將試煉看為是「可慶幸的事」，信心在受考驗的時候，就會產生忍耐，唯有忍耐到底，才能夠「達到十全十美，沒有任何缺欠。」

什麼是忍耐呢？我們現在不太提到這個異教徒也提到的美德，忍耐不是人類的天性，而是珍貴的氣質，這是透過聖靈的大能在信徒的內心所做的工。這樣的性情會樂意為取悅神而做出任何犧牲。因此，信徒會輕看受苦，不讓灰心所擊倒，最後並達到完全。

但要注意的是，忍耐並不是單單是指感覺。忍耐並不是無感情 (apathy) 或是沒有感覺 (insensibility)。這跟斯多葛派的壓抑也是天壤之別。聖經中的忍耐是在焦躁 (fretfulness) 和沮喪 (dejection) 之間，真正具有忍耐美德的信徒，會避免自己落入這

樣的極端，他們的做法是去思想：究竟誰在背後主導我的苦難？即使背後的主導者是天父，那神的給我們苦難的動機又是什麼？如果苦難有違神的公義或仁愛，那麼神的目的究竟是什麼？答案就是為了我們的益處，讓我們有份於祂的聖潔。

忍耐是面對傷害，尤其是公開侮辱、責備或是不公正的辱罵時，能夠不以牙還牙、以怨報怨，反倒還給以祝福。我們的主也特別肯定這樣的性情，特別要我們學習祂的榜樣。而和平、盼望、喜樂和仁愛，都是忍耐的果實。而理性和真正的勇氣，也必奠基在忍耐之上。暴虎馮河的勇氣，或是像獅子一般的兇猛，往往來自不願忍耐。然而，人真正的剛毅和勇氣，則來自相反的性情。

那麼，我們要怎麼解釋忍耐的成果 (work of patience) 呢？讓忍耐達到十全十美，看起來就是結出忍耐的果實或果效。除非透過忍耐，我們不可能培養平靜的內心和寧靜的心情。即使在一連串的試煉中間，這樣的平靜也會帶來喜樂。此外，忍耐不但能夠讓人持守自己的靈魂，培養出溫柔安靜的心，而且還能最後得勝。

馬丁路德 Martin Luther

生平介紹



在 1517 年掀起宗教改革熱潮的大將馬丁路德，於 1483 年 11 月 10 日生於德國中部的艾斯勒本 (Eisleben) 的礦工家庭。他原本在爾佛特大學 (University of Erfurt) 求學，不過在 1505 年決定成為一名修士，並加入了奧古斯丁修道會，並在 1507 年被按立為修士後，前往威騰堡 (Wittenberg) 大學任教，並在 1512 年取得了神學博士的學位。

路德在 1510 年代表奧古斯丁修道會拜訪羅馬，親眼見到了教會和教士的腐敗，心中漸漸埋下了宗教改革的種子。此外，由於當時教廷宣稱信徒只要花錢購買贖罪券，自己犯下的罪愆就會得到赦免。在無法忍受教廷以赦罪之名，行飲財之實的情況下，馬丁路德終於在 1517 年 10 月 31 日將《九十五條論綱》 (The Ninety-Five Theses) 釘在威騰堡教堂的大門上，廣邀各界就銷售赦罪券以及教皇濫權等議題，進行公開討論。

路德的登高一呼引發了宗教改革的